

**Цели исследования:** выявление различий латинских терминов, обозначающих понятие «отверстие».

**Материалы:** латинский и русский списки Международной анатомической номенклатуры.

**Методы:** 1) контент-анализ, 2) метод обобщения данных, 3) метод выявления наличия видов зависимости.

**Результаты.** Понятие «отверстие» имеет разные варианты перевода в латинской анатомической терминологии: *foramen, ostium, apertura, hiatus, porus, helicotrema*. [3] На основе этого выделяют несколько признаков их использования:

1. Первая отличительная черта этих слов — форма их образований. Термин «*ostium*» определяет отверстие, округлой или овальной формы, а также отверстие, имеющее форму устья. «*Hiatus*» чаще всего имеет форму щели, расщелины. Термин «*apertura*» используется для обозначения широкого отверстия, ведущего в полость. Термином «*porus*» называют отверстия в мембранах клеток. [1]

2. Также они различаются по функции. «*Apertura*» обозначает отверстие, которым открывается какой-либо канал или полость. Термины «*ostium*» и «*porus*» указывают на вход: *ostium* — вход в полый орган, *porus* — отверстие, ведущее в слуховые проходы, а также служащее для транспорта веществ. [2]

**Выводы:** основными разделяющими признаками понятия «отверстие» в латинской анатомической терминологии являются форма данных анатомических образований, их функция и местоположение.

#### Литература

1. Казаченок Т.Г. Анатомический словарь. Латинско-русский. Русско-латинский. Науч. ред. П.И. Лобко. Минск: «Вышэйш. школа», 1976. 400 с.
2. Максименков А.Н. Хирургическая анатомия живота. Ленинград, 1972. 688 с.
3. Международная анатомическая номенклатура (с официальным списком русских эквивалентов) / под ред. Д.Л. Колесникова. — М: Медицина, 2003. 424 с.

## СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА УПОТРЕБЛЕНИЯ ЛАТИНСКИХ ВЫРАЖЕНИЙ В ТВОРЧЕСТВЕ М. А. БУЛГАКОВА И А. П. ЧЕХОВА

*Круглова Д.А.*

Научный руководитель: ст. преподаватель Бахвалова О.Ю.

Кафедра латинского языка

Санкт-Петербургский государственный педиатрический медицинский университет

**Актуальность исследования:** исследование значения использования латыни в творчестве писателей XX века остается актуальным и по сей день, так как именно в произведениях этого периода «мёртвый язык» встречается достаточно часто, но не многим понятно, зачем это.

**Цель исследования:** исследовать примеры употребления латинских фраз и их роль в произведениях М.А. Булгакова и А.П. Чехова.

**Материалы и методы:** сопоставительный анализ латинских слов и выражений в произведениях выбранных авторов, метод лингвистического анализа.

**Результаты:** латинский язык передает нам мудрость, накопленную далёкими предками. Это важное звено, связывающее современное поколение с древними истинами. Скорее всего, многие выдающиеся писатели XX века именно по этой причине достаточно часто использовали латынь в своём творчестве. Античные афоризмы можно встретить, например, в произведениях М.А. Булгакова, А.П. Чехова, В.В. Вересаева, Ф.М. Достоевского, И.С. Тургенева, А.С. Пушкина [2]. Ни для кого не секрет, что латинский язык — это язык науки, и в частности, медицины. Трое из перечисленных выше писателей были врачами. В работе рассматривается использование латыни Чеховым и Булгаковым, так как именно в их творчестве латинизмы употребляются особенно часто. Мы сравнили характер использования нашими авторами латинских слов и выражений и попытались определить их роль в тех или иных произведениях.

**Выводы:** в процессе исследования обнаружилось, что функции, которые выполняют латинские фразы, в произведениях А.П. Чехова и М.А. Булгакова различны. Булгаков старался создать для читателей более натуральный образ врача и чаще использовал профессиональные термины и выражения, например *morphinum hydrochloricum*, *laryngitis*, *bronchitis*, *acidum citricum* и др. [3]. Как говорится, *in via est in medicina via sine lingua Latina* [1]. У Чехова же чаще встречаются афористические выражения и отдельные слова, такие как *Veni. Vidi. Vici*; *Quod licet Jovi, non licet bovi*; *volens-nolens*; *ergo* и пр.. В большинстве случаев с их помощью автор иронизирует над своими героями или выводит их в трагикомическом свете. Но латынь может использоваться и совершенно серьёзно, воссоздавая атмосферу образованности рубежа XIX–XX веков. Наряду с этим в произведениях Чехова также присутствуют и собственно медицинские латинские термины.

#### Литература

1. Насырова Л.В. Крылатые выражения в курсе медицинской латыни: учебно-методическое пособие. — 4-е изд., испр. и доп. — Воронеж, 2008
2. Жидкова Ю.Б. Функционирование медицинской терминологии в художественных произведениях русских писателей XIX-начала XX веков (на материале прозы А.П. Чехова, В.В. Вересаева, М.А. Булгакова, Ю.П. Германа, В.П. Аксёнова, Л.Е. Улицкой): Автореферат дисс... на соиск. уч. ст. канд. фил. наук. Воронеж, 2008. 24 с.
3. Сычёва Л.В. Своеобразие использования иноязычных вкраплений в произведениях М.А. Булгакова // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Воронеж, 2007. № 2. С. 33–37.

## ОБ ОСОБЕННОСТЯХ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ И ЭТИМОЛОГИИ ЗАКЛИНАНИЙ В КНИГАХ О ГАРРИ ПОТТЕРЕ

*Лепорская-Блекли Н.Н.*

Научный руководитель: к. ф. н., доцент Зарубина Н.Е.  
Кафедра иностранных языков  
Ивановская государственная медицинская академия

**Актуальность исследования:** «Гарри Поттер» — знаменитая серия книг британской писательницы Джоан Роулинг, вызвавшая огромный интерес во всём мире. Герои книг используют множество заклинаний, непонятных простому обывателю. Изучение латинского языка открыло очевидность значений многих заклинаний.

**Цель исследования:** Выявить случаи использования латинских глаголов и имён в заклинаниях, определить случаи заимствования слов из других языков и выяснить, насколько их значения совпадают с их функциями в книгах.

**Материалы и методы:** Было изучено 88 номинаций заклинаний в серии из 7 книг о Гарри Поттере на языке оригинала. Заклинания были отобраны путём сплошной выборки, были исследованы их этимология и значение методами компонентного и семантического анализа слов, а также методом анализа словарных дефиниций.

**Результаты:** Большинство заклинаний (67) имеет латинское происхождение и является формой первого лица единственного числа изъявительного наклонения, например: *evanesco* ‘исчезаю’. Реже употребляется 2 лицо множественного числа императива, например *finite* [1]. Кроме глаголов также встречаются существительные и прилагательные: *nox* — ‘ночь’, *sonorus* — ‘звонкий’ [1]. Встречаются и изменённые формы: *Lumos* — от *lūmen* ‘свет’; -*io* вместо -*o* — *Geminio*; -*ius* вместо -*is* — *Fidelius* и т. д. [2].

Были выявлены слова, взятые из других языков: испанского — 1, итальянского — 2, французского — 2, английского — 6, греческого — 2. 5 номинаций смешанного происхождения представляют собой симбиоз корней из разных языков. Так, например: *Salvio Hexia* образовано от латинского *salvo* ‘спасать’ и английского *hex* ‘колдовать’. Данные слова являются придумкой автора [1].